

LIGJ
Nr. 44/2022

PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË HUAS NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË (HUAMARRËSI), PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCIVE DHE EKONOMISË, DHE KORPORATËS ELEKTROENERGJETIKE SHQIPTARE (KESH) (AGJENCIA E ZBATIMIT TË PROJEKTIT) DHE KfW FRANKFURT AM MAIN (KfW) PËR REHABILITIMIN E HIDROCENTRALIT TË FIERZËS

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, shkronja “ç”, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja e huas ndërmjet Republikës së Shqipërisë (huamarrësi), përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë, dhe Korporatës Elektroenergjetike Shqiptare (KESH) (agjencia e zbatimit të projektit) dhe KfW Frankfurt am Main (KfW) për rehabilitimin e hidrocentralit të Fierzës, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji dhe është pjesë përbërëse e tij.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miraturar më datë 28.4.2022

Shpallur me dekretin nr. 13609, datë 10.5.2022, të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Ilir Meta.

MARRËVESHJE HUAJE

e datës 23.12.2021

NDËRMJET KfW-së, FRANKFURT AM MAIN (“KfW”) DHE REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË (“HUAMARRËSI”), TË PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCIVE DHE EKONOMISË DHE KORPORATËS ELEKTROENERGJETIKE SHQIPTARE (KESH) (“AGJENCIA E ZBATIMIT TË PROJEKTIT”)

për shumën

40,000,000.00 EURO

– Rehabilitimi i Hidrocentralit të Fierzës –

BMZ-nr. 2019 69 401

Huaja nr. 30310

TABELA E LËNDËS

PËRMBAJTJA

Preambulë

1. Huaja
 2. Kanalizimi i Huas tek Agjencia e Zbatimit të Projektit
 3. Disbursimi
 4. Tarifat
 5. Interesi
 6. Shlyerja dhe parapagimi
 7. Llogaritjet dhe pagesat në përgjithësi
 8. Garancia nga Republika Federale e Gjermanisë
 10. Kostot dhe detyrimet publike
 11. Detyrime të veçanta
 12. Përfundimi i Marrëveshjes
 13. Përfaqësimi dhe deklaratat
 14. Publikimi dhe transferimi i informacionit lidhur me projektin
 15. Dispozita të përgjithshme
- Shtojca 1. Skeduli i disbursimit
- Shtojca 2a. Zotimet e përputhshmërisë për Huamarrësin
- Shtojca 2b. Zotimet e përputhshmërisë për Agjencinë e Zbatimit të Projektit

Preambulë

Baza për këtë Marrëveshje Huaje ndërmjet KfW-së dhe Huamarrësit (“**Marrëveshja**” ose “**Marrëveshja e Huas**”) është Marrëveshja e datës 27 janar 2021 ndërmjet Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë dhe Republikës së Shqipërisë mbi Bashkëpunimin Financiar (FC) (“**Marrëveshja Qeveritare**”).

Kjo Marrëveshje Huaje është pjesë e projektit **Rehabilitimi i Hidrocentralit të Fierzës (“Projekti”)**. Projekti do të financohet me anë të kësaj Marrëveshjeje Huaje, marrëveshjes së grantit të financuar nga Fondi i Përbashkët Evropian i Ballkanit Perëndimor (“**Marrëveshja e Grantit e BE-së**”) dhe marrëveshjes së grantit për masat shoqëruese (“**Marrëveshja e Grantit Shoqërues**”), të gjitha të së njëjtës datë me këtë marrëveshje.

KfW-ja do të rifinancojë Huan e dhënë në përputhje me kushtet e kësaj Marrëveshjeje me subvencione interesi nga fondet e buxhetit me interes të ulët të siguruar nga Republika Federale e Gjermanisë për projekte që plotësojnë kriteret e pranueshmërisë për politika zhvillimi. Termat dhe kushtet e Huas janë në përputhje me kërkesat e OECD-së, të zbatueshme në datën e nënshkrimit të Marrëveshjes për njohjen e Asistencës Zyrtare të Zhvillimit (ODA).

Mbi këtë bazë dhe sipas kushtit që Republika Federale e Gjermanisë jep një garanci për Huan, KfW-ja do të japë një Hua në përputhje me termat dhe kushtet e kësaj Marrëveshjeje Huaje.

1. Huaja

1.1 *Shuma*. KfW-ja do t’i japë Huamarrësit një Hua që nuk tejkalon një shumë totale prej

40,000,000.00 euro (“Huaja”)
(me fjalë: dyzet milionë euro)

1.2 *Qëllimi*. Huamarrësi, përmes Ministrisë së Financave dhe Ekonomisë, do të kanalizojë Huan plotësisht tek Agjencia e Zbatimit të Projektit, në përputhje me kushtet e parashikuara në nenin 2. Agjencia e Zbatimit të Projektit do të përdorë Huan ekskluzivisht për **rehabilitimin e**

Hidrocentralit të Fierzës (“Projekti”). Ministria e Infrastrukturës dhe Energjisë bën politikat për sektorin e energjisë. Detajet e Projektit dhe furnizimet dhe shërbimet që do të financohen nga Huaja do të përcaktohen me një marrëveshje të veçantë që do të nënshkruhet nga Agjencia e Zbatimit të Projektit dhe KfW-ja dhe gjithashtu do të nënshkruhet si e lexuar dhe e pranuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë që përfaqëson Huamarrësin (“**Marrëveshja e Veçantë**”).

1.3 *Taksat, tarifat, detyrimet doganore.* Taksat dhe tarifat e tjera publike që duhet të paguhen nga Huamarrësi ose Agjencia e Zbatimit të Projektit, si dhe detyrimet doganore, nuk do të financohen nga Huaja

2. Kanalizimi i Huas tek Agjencia e Zbatimit të Projektit

2.1 Marrëveshje e Nënhuas. Huamarrësi kanalizon Huan tek Agjencia e Zbatimit të Projektit, sipas një marrëveshjeje të veçantë për huadhënien në të njëjtat terma dhe kushte në këtë Marrëveshje të Huas, në veçanti termat e përcaktuar në nenet 5.1 dhe 6.1 të saj.

2.2 Përkthimi i vërtetuar. Para disbursimit të parë nga Huaja, Huamarrësi do t'i dërgojë KfW-së një përkthim të vërtetuar të marrëveshjes mbi huadhënien, të specifikuar në nenin 2.1.

2.3 Mospërgjegjësia e Agjencisë së Zbatimit të Projektit. Kanalizimi i Huas nuk përbën ndonjë përgjegjësi të Agjencisë së Zbatimit të Projektit ndaj KfW-së për detyrimet e pagesës sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje.

3. Disbursimi

3.1 *Kërkesa për disbursim.* Sapo të gjitha kushtet, para disbursimit, në zbatim të nenit 3.3 (*Kushtet para disbursimit*) të kësaj Marrëveshjeje të përmbushen, KfW-ja do të disbursojë Huan në përputhje me progresin e Projektit dhe me kërkesën e Agjencisë së Zbatimit të Projektit. Disbursimet do të kryhen në përputhje me skedulën e disbursimit që përfshihet në shtojcën 1 (*Skeduli i disbursimit*) të kësaj Marrëveshjeje Huaje. KfW-ja do të kryejë disbursime vetëm deri në shumat maksimale të përcaktuara për çdo periudhë disbursimi të specifikuar në shtojcën 1. Në masën që Agjencia e Zbatimit të Projektit kërkon disbursim me shumë më të ulët brenda ndonjë periudhe të tillë, shumat e padisbursuara mund të kërkohen në secilën prej periudhave vijuese. Me përjashtim të disbursimit të fundit, KfW-ja nuk është e detyruar të kryejë disbursime prej më pak se 200,000.00 EURO.

3.2 *Afati për kërkimin e disbursimeve.* KfW-ja ka të drejtë të refuzojë të kryejë disbursime pas datës 30 mars 2028.

3.3 *Kushtet para disbursimit.* KfW-ja është e detyruar të kryejë disbursime sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje vetëm nëse janë plotësuar kushtet pararendëse të mëposhtme në një mënyrë të pranueshme për KfW-në në formë dhe në përmbajtje:

a) Huamarrësi do të ketë provuar, siç e kërkon KfW-ja, me anë të paraqitjes së një opinionit ligjor dhe kopjeve të vërtetuara (secila me një përkthim zyrtar në gjuhën e kësaj Marrëveshjeje Huaje) të të gjithë dokumenteve të cilave i referohet ky opinion ligjor, se Marrëveshja e Huas është ligjërish në fuqi dhe e zbatueshme dhe, në mënyrë të veçantë, se:

i. Huamarrësi ka përmbushur të gjitha kërkesat sipas të drejtës kushtetuese dhe dispozitave të tjera ligjore të zbatueshme për marrjen përsipër në mënyrë të vlefshme të të gjitha detyrimeve të tij sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje; dhe

ii. KfW-ja përjashtohet nga të gjitha taksat mbi të ardhurat nga të ardhurat e interesit dhe të gjitha tarifat, komisionet dhe kostot e ngjashme në Shqipëri, gjatë Huadhënies;

b) KfW-ja zotëron një dokument origjinal të kësaj Marrëveshjeje Huaje dhe Marrëveshjes së Veçantë, secila e nënshkruar me fuqi ligjërish detyruese; dhe

c) Nënshkrimet model të përmendura në nenin 13.1 (*Përfaqësimi i Huamarrësit dhe Agjencisë së Zbatimit të Projektit*) të kësaj Marrëveshjeje janë marrë nga KfW-ja;

d) Garancia nga Republika Federale e Gjermanisë e përmendur në nenin 8 (*Garancia nga Republika Federale e Gjermanisë*) është në fuqi dhe efekt pa ndonjë kufizim;

e) Huamarrësi ka paguar tarifën e menaxhimit të përcaktuar në nenin 4.2 (*Tarifa e menaxhimit*) të kësaj Marrëveshjeje;

f) Nuk ka ndodhur asnjë arsye për përfundim, asnjë incident nuk ka ndodhur, i cili do të bëhej shkak për përfundim me njoftim ose skadim ose konstatim ose përmbushje të një kushti (arsye e mundshme për përfundim); dhe

g) asnjë rrethanë e jashtëzakonshme nuk ka lindur që përjashton ose rrezikon seriozisht zbatimin, funksionimin ose qëllimin e Projektit ose kryerjen e detyrimeve të pagesës të marra përsipër nga Huamarrësi sipas kësaj Marrëveshjeje.

KfW-ja ka të drejtë, përpara çdo disbursimi nga Huaja, që të kërkojë dokumente dhe prova të mëtejshme që i çmon të nevojshme, sipas diskrecionit të saj, për të konstatuar kushtet para disbursimit, të specifikuara në këtë seksion .

3.4 *Detajet e procedurës së disbursimit.* Agjencia e Zbatimit të Projektit dhe KfW-ja do të përcaktojnë detajet e procedurës së disbursimit, duke nënshkruar Marrëveshjen e Veçantë, e cila do të nënshkruhet gjithashtu si e lexuar dhe e pranuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë që përfaqëson Huamarrësin, dhe në mënyrë të veçantë, provat që duhet të jepen nga Agjencia e Zbatimit të Projektit që dokumentojnë se shumatat e kërkuara të Huas po përdoren për qëllimin e pranuar.

3.5 *E drejta për të anuluar disbursimet.* Në bazë të përmbushjes së detyrimeve të tij sipas nenit 11 (*Detyrimet e veçanta*) të kësaj Marrëveshjeje, Huamarrësi mund të heqë dorë nga disbursimi i shumave të padisbursuara të Huas me pëlqimin paraprak të KfW-së kundrejt pagesës së një **tarife mosshfrytëzimit** sipas dhe siç përcaktohet në nenin 3.6 (*Tarifa e mosshfrytëzimit*) të kësaj Marrëveshjeje.

3.6 *Tarifa e mosshfrytëzimit.* Nëse Huamarrësi anulon disbursimin e një shume Huaje, për të cilën është përcaktuar një përqindje interesi sipas nenit 3.5 (*E drejta për anulimin e disbursimeve*) të kësaj Marrëveshjeje, ose nëse kjo shumë Huaje nuk disbursohet ose nuk disbursohet deri në afatin e caktuar në nenin 3.2 (*Afati për kërkimin e disbursimit*) të kësaj Marrëveshjeje, Huamarrësi do t'i paguajë menjëherë KfW-së, me kërkesën e saj, shumën e nevojshme për të kompensuar KfW-në për humbjet, shpenzimet ose kostot e shkaktuara nga KfW-ja si rezultat i mosdisbursimit të shumës së Huas ("**Tarifa e mosshfrytëzimit**"), përveç kur ky mosdisbursim përbën shkelje të kësaj Marrëveshjeje Huaje nga KfW-ja. KfW-ja do të llogarisë shumën e tarifës së mosshfrytëzimit dhe do t'ia komunikojë Huamarrësit. Tarifa e mosshfrytëzimit do të përcaktohet sikur asnjë subvencion interesi të mos ishte dhënë nga Republika Federale e Gjermanisë për Projektin.

4. Tarifat

4.1 *Tarifa e angazhimit.* Huamarrësi do të paguajë një tarifë angazhimi të pakthyeshme prej **0.25%** në vit ("*Tarifa e angazhimit*") për shumatat e padisbursuara të Huas.

Tarifa e angazhimit duhet të paguhet për pagesën e prapambetur çdo gjashtë muaj, më 15 maj dhe 15 nëntor të çdo viti, për herë të parë më 15 maj 2022, por jo më herët sesa në datën përkatëse pas ditës kur kjo Marrëveshje Huaje hyn në fuqi dhe efekt sipas nenit 15.10 (*Hyrja në fuqi dhe efekt*) të kësaj Marrëveshjeje.

Tarifa e angazhimit do të ngarkohet nëse është e zbatueshme, me efekt prapaveprues, për periudhën që fillon gjashtë muaj pas nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje Huaje dhe që zgjat deri në datën e disbursimit të plotë të Huas ose, nëse është e zbatueshme, deri në datën e përfundimit definitiv të disbursimeve nga Huaja.

4.2 *Tarifa e menaxhimit.* Huamarrësi do t'i paguajë KfW-së një tarifë të përgjithshme, të njëjërshme dhe të pakthyeshme menaxhimi të barabartë me **1.00%** të shumës së Huas të përcaktuar në nenin 1.1 (*Shuma*) (“*Tarifa e menaxhimit*”).

Tarifa e menaxhimit paguhet në datën më të hershme të dy datave të mëposhtme: i) përpara disbursimit të parë; ose ii) pas kalimit të tre muajve nga nënshkrimi i kësaj Marrëveshjeje Huaje nga KfW-ja ose pas kalimit të një muaji nga hyrja në fuqi dhe efekt e kësaj Marrëveshjeje Huaje (cilado datë e mëvonshme e përcaktuar sipas pikës “ii”). Tarifa e Menaxhimit duhet të paguhet sapo kjo Marrëveshje Huaje të jetë nënshkruar, pavarësisht nëse Huaja është disbursuar plotësisht apo vetëm pjesërisht ose nuk është disbursuar.

5. Interesi

5.1 *Interesi.* Huamarrësi do t'i paguajë interes KfW-së si më poshtë:

Norma fikse e interesit e caktuar pas disbursimit të Huas. Huamarrësi do të paguajë interes mbi Huan sipas dispozitave të mëposhtme:

a) *Norma e interesit.* Huamarrësi do të paguajë interes për secilën shumë të Huas të disbursuar në një normë (“*Norma fikse e interesit*”) të përcaktuar nga KfW-ja brenda dy *ditësh bankare* (siç përcaktohet në nenin 15.1 (*Ditë bankare*) të kësaj Marrëveshjeje) para disbursimit të shumës përkatëse të Huas dhe që do të përbëhet nga:

i. norma e shkëmbimit e përcaktuar në bazë të faqes Rojters “**ICAPEURO**” ose nëse kjo faqe nuk përmban detajet e nevojshme ose nëse nuk është e aksesueshme, në faqen Bloomberg “**ICAE**” (ose në një faqe vijuese që zëvendëson faqet Rojters ose Bloomberg të përcaktuara më lart). Nëse të dyja faqet nuk përmbajnë të dhënat e nevojshme ose janë të pazëvendësueshme, KfW-ja do të përcaktojë këtë normë mbi bazën e kostove të saj efektive të financimit në tregun e kapitalit në euro për maturimet që u korrespondojnë periudhave përkatëse të interesit fikse, sa më afër që të jetë e mundur;

ii. plus një marzh prej 0.55% (zero pikë pesëdhjetë e pesë për qind) në vit që merr parasysht fondet e grantit të vëna në dispozicion nga Qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë.

Nëse norma e interesit e llogaritur në përputhje me sa më lart bie nën 0% në vit, norma fikse e interesit do të jetë 0% në vit.

Norma fikse e interesit e përcaktuar në këtë mënyrë do të zbatohet derisa të jetë marrë kësti i fundit i shlyerjes në pajtim me skedulën e shlyerjes të përcaktuar në nenin 6.1 (*Skeduli i shlyerjes*) të kësaj Marrëveshjeje.

b) *Konsolidimi.* Nëse është kryer më shumë se një disbursim nga Huaja, KfW-ja do të konsolidojë normat e interesit të caktuara për secilën shumë Huaje në një normë interesi të vetëm pas secilit disbursim. Kjo normë e konsoliduar interesi fikse do t'i korrespondojë mesatares së ponderuar të normave individuale të interesit të rrumbullakosura deri në 1/10,000 të një pike për qind, nëse presja dhjetore e parë e hequr është më e ulët se 5 ose e rrumbullakosur deri në 1/10,000 të një pike për qind, nëse presja e parë dhjetore e hequr është e barabartë ose më e madhe se 5, dhe do të jetë baza për llogaritjen e mëtejshme të interesit nga data e secilit disbursim deri në disbursimin e ardhshëm. Pas disbursimit të plotë të Huas, norma mesatare e interesit e përcaktuar në këtë mënyrë do të zbatohet derisa kësti i fundit i shlyerjes të jetë marrë në përputhje me skedulën e shlyerjes të përcaktuar në nenin 6.1 (*Skeduli i shlyerjes*) të kësaj Marrëveshjeje.

c) *Njoftimi i normës së interesit.* KfW-ja do t'i njoftojë Huamarrësit normën fikse të interesit të caktuar sipas nenit 5.1 a) (*Norma e interesit*) të kësaj Marrëveshjeje, pa vonesë, pasi të jetë caktuar. KfW-ja do t'i njoftojë Huamarrësit normën e interesit të konsoliduar sipas nenit 5.1 b) (*Konsolidimi*) të kësaj Marrëveshjeje në datën e ardhshme të pagesës (siç përcaktohet në nenin 5.3 (*Datat e pagesës*) të kësaj Marrëveshjeje.)

5.2 *Llogaritja e interesit.* Interesi për një shumë Huaje të disbursuar do të ngarkohet që nga data (ekskluzivisht) në të cilën shuma përkatëse e Huas disbursohet nga llogaria e Huas e mbajtur me KfW-në për Huamarrësin deri në datën (përfshirë) kur shlyerjet përkatëse kreditohen në llogarinë e KfW-së, siç specifikohet në nenin 7.3 (*Numri i llogarisë, koha e kreditimit*) të kësaj Marrëveshjeje. Interesi do të llogaritet në përputhje me nenin 7.1 (*Llogaritja*) të kësaj Marrëveshjeje.

5.3 *Datat e pagesës.* Interesi do të jetë i kërkueshëm në shuma të prapambetura për pagesë në datat e specifikuar më poshtë (secila një “*Datë pagesë*”):

a) përpara datës së pagesës të kështit të parë të shlyerjes, më 15 maj dhe 15 nëntor të çdo viti, por jo më herët sesa në datën e pagesës pas datës kur kjo Marrëveshje Huaje hyn në fuqi dhe efekt sipas nenit 15.10 (*Hyrja në fuqi dhe efekt*) të kësaj Marrëveshjeje;

b) në datën e pagesës së kështit të parë të shlyerjes sipas nenit 6.1 (*Skeduli i shlyerjes*) të kësaj Marrëveshjeje së bashku me një kësht të tillë;

c) më pas në datën e pagesës së kështeve të shlyerjes sipas nenit 6.1 (*Skeduli i shlyerjes*) të kësaj Marrëveshjeje.

6. Shlyerja dhe parapagimi

6.1 *Skeduli i shlyerjes.* Huamarrësi do të shlyejë Huan si më poshtë:

Data e pagesës Kësti i shlyerjes

1	15 maj 2027	1,904,761.90	EURO
2	15 nëntor 2027	1,904,761.90	EURO
3	15 maj 2028	1,904,761.90	EURO
4	15 nëntor 2028	1,904,761.90	EURO
5	15 maj 2029	1,904,761.90	EURO
6	15 nëntor 2029	1,904,761.90	EURO
7	15 maj 2030	1,904,761.90	EURO
8	15 nëntor 2030	1,904,761.90	EURO
9	15 maj 2031	1,904,761.90	EURO
10	15 nëntor 2031	1,904,761.90	EURO
11	15 maj 2032	1,904,761.90	EURO
12	15 nëntor 2032	1,904,761.90	EURO
13	15 maj 2033	1,904,761.90	EURO
14	15 nëntor 2033	1,904,761.90	EURO
15	15 maj 2034	1,904,761.90	EURO
16	15 nëntor 2034	1,904,761.90	EURO
17	15 maj 2035	1,904,761.90	EURO
18	15 nëntor 2035	1,904,761.90	EURO
19	15 maj 2036	1,904,761.90	EURO
20	15 nëntor 2036	1,904,761.90	EURO
21	15 maj 2037	1,904,762.00	EURO

Ky skedul i shlyerjes mund të rregullohet herë pas here në përputhje me nenin 6.5 (*Skeduli i risbikuar i pagesës*).

6.2 *Shumat e padisbursuara të Huas.* Shumat e padisbursuara të Huas do të kompensohen kundrejt kështit përkatës të shlyerjes së fundit që duhet të paguhet sipas skedulit të shlyerjes të përcaktuar në nenin 6.1 (*Skeduli i shlyerjes*) të kësaj Marrëveshjeje, me përjashtim të rasteve kur KfW-ja, me diskrecionin e vet, zgjedh një alternativë tjetër kompensimi në raste individuale.

6.3 *Shlyerjet në rastin e disbursimit jo të plotë.* Nëse një kësht shlyerjeje duhet të paguhet përpara se Huaja të disbursohet plotësisht, kjo nuk do të cenojë skedulën e shlyerjes sipas nenit 6.1 (*Skeduli i shlyerjes*) të kësaj Marrëveshjeje për sa kohë që kështi i shlyerjes për t’u paguar sipas skedulit të shlyerjes është më i ulët sesa shuma e Huas e disbursuar dhe që nuk është shlyer ende (“*Shuma e Huas për t’u*”).

paguar”). Nëse kësti i shlyerjes që duhet të paguhet në përputhje me nenin 6.1 (*Skeduli i shlyerjes*) të kësaj Marrëveshjeje tejkalon shumën e Huas për t’u paguar, ky këst shlyerjeje do të reduktohet në nivelin e shumës së Huas për t’u paguar dhe diferenca do të alokohet në mënyrë të barabartë në këstet e shlyerjes që duhen paguar. Në llogaritjen e shumës së Huas për t’u paguar, KfW-ja rezervon të drejtën për të konsideruar disbursime nga Huaja, të cilat kryhen brenda një periudhe prej 45 ose më pak ditësh para një date pagese për të përcaktuar shumën e Huas për t’u paguar vetëm për datën vijuese të pagesës.

6.4 Parapagimi. Sa më poshtë do të zbatohen për parapagimet:

a) E drejta për parapagim. Në bazë të paragrafëve të mëposhtëm 6.4 b) (*Njoftimi*) deri 6.4/e (*Kompensimi*) të kësaj Marrëveshjeje, Huamarrësi ka të drejtë të shlyejë shumat e Huas përpara datës së planifikuar të pagesës, nëse ky parapagim është të paktën në shumën e një kësti shlyerjeje sipas nenit 6.1 (*Skeduli i shlyerjes*) të kësaj Marrëveshjeje.

b) Njoftimi. Parapagimi i një shume Huaje sipas nenit 6.4 a) (*E drejta për parapagim*) të kësaj Marrëveshjeje i nënshtrohet njofimit të parapagimit nga Huamarrësi për KfW-në jo më vonë sesa në ditën e pesëmbëdhjetë bankare para datës së synuar për parapagim. Ky njofim është i parevokueshëm; ai duhet të specifikojë datën dhe shumën e parapagimit dhe detyron Huamarrësin që t’i paguajë KfW-së shumën e deklaruar në datën e caktuar.

c) *Tarifa e parapagimit.* Nëse Huamarrësi parapaguan një shumë fikse interesi Huaje, Huamarrësi do t’i paguajë menjëherë KfW-së, me kërkesë, një shumë të tillë që është e nevojshme për të kompensuar humbjet, shpenzimet ose kostot e shkaktuara nga KfW-ja si rezultat i këtij parapagimi (“*Tarifa e parapagimit*”), KfW-ja do të përcaktojë shumën e tarifës së parapagimit dhe do t’ia komunikojë Huamarrësit. Tarifa e parapagimit do të përcaktohet sikur asnjë subvencion interesi të mos ishte dhënë nga Republika Federale e Gjermanisë për Projektin. Me kërkesë të Huamarrësit, KfW-ja do t’i sigurojë Huamarrësit një tregues të shumës së tarifës së parapagimit para njofimit të kërkuar të parevokueshëm të shlyerjes sipas nenit 6.4 b) (*Njoftimi*) të kësaj Marrëveshjeje.

d) *Shumat për t’u paguar.* Së bashku me parapagimin sipas nenit 6.4 a) (*E drejta e parapagimit*) të kësaj Marrëveshjeje, Huamarrësi do të paguajë shumat e mëposhtme:

i. çdo tarifë parapagimi për t’u paguar si rezultat i parapagimit sipas nenit 6.4 c) (*Tarifa e parapagimit*) të kësaj Marrëveshjeje; dhe

ii. të gjithë interesin e shtuar mbi shumën e parapaguar të Huas dhe pagesat e tjera ende të pakryera sipas kësaj Marrëveshjeje që janë shtuar deri në datën e parapagimit;

e) *Kompensimi.* neni 6.2 (*Shumat e padisbursuara të Huas*) të kësaj Marrëveshjeje do të zbatohet *mutatis mutandis* për kompensimin e parapagimeve.

6.5 Skeduli i rishikuar i shlyerjes. Në rast se zbatohet neni 6.3 (*Shlyerjet në rast disbursimi jo të plotë*) ose neni 6.4 (*Parapagimi*) të kësaj Marrëveshjeje, KfW-ja do t’i dërgojë Huamarrësit një skedul të rishikuar shlyerjeje, i cili do të bëhet pjesë integrale e kësaj Marrëveshjeje dhe do të zëvendësojë skedulën e shlyerjes, të vlefshëm deri në atë kohë.

7. Llogaritjet dhe pagesat në përgjithësi

7.1 Llogaritja. *Interesi,* tarifa e angazhimit, interesi i kamatëvonesës sipas nenit 7.5 (*Interesi i kamatëvonesës*) të kësaj Marrëveshjeje, pagesat e kompensimit me shumë të vetme/fikse për shumat e vonuara të pagesës sipas nenit 7.6 (*Kompensimi me shumë të vetme/fikse*) të kësaj Marrëveshjeje, tarifa e mosshfrytëzimit dhe tarifa e parapagimit do të llogariten mbi bazën e një viti 360-ditor me muaj prej tridhjetë ditësh.

7.2 Data e pagesës. Nëse një pagesë që do të kryhet në lidhje me këtë Marrëveshje Huaje bie në një datë që nuk është ditë pune bankare, Huamarrësi duhet ta kryejë një pagesë të tillë në ditën vijuese të punës bankare. Nëse dita vijuese e punës bankare bie brenda muajit vijues kalendarik, kjo pagesë duhet të kryhet në ditën e fundit të punës bankare të muajit aktual kalendarik.

7.3 *Numri i llogarisë, koha e kreditimit.* Huamarrësi do të çlirohet nga detyrimet e tij për pagesë në lidhje me këtë Marrëveshje Huaje, nëse dhe deri në masën që shumat përkatëse i janë kredituar KfW-së në disponim të lirë të saj, pa asnjë zbritje në euro dhe jo më vonë se në orën 10:00 paradite në Frankfurt am Main, Republika Federale e Gjermanisë, në llogarinë e KfW-së në Frankfurt am Main, Republika Federale e Gjermanisë, numri IBAN DE09 5002 0400 3102 5608 01, duke caktuar datën e pagesës si një referencë shtesë (“Ref. VVVVMMDD”).

7.4 *Kundërpretendimet/kundërpaditë e Huamarrësit.* Huamarrësi nuk ka të drejtë të kërkojë asnjë të drejtë për mbajtje ose kompensim ose të drejta të ngjashme kundrejt detyrimeve të pagesës sipas kësaj Marrëveshjeje, përveç kur këto të drejta njihen me vendim deklarues ose nuk kundërshtohen nga KfW-ja.

7.5 *Interesi i kamatëvonesës.* Nëse ndonjë këst shlyerjeje ose parapagimi sipas nenit 6.4 (*Parapagimi*) të kësaj Marrëveshjeje nuk është në dispozicion të KfW-së kur duhet kryer pagesa, KfW-ja, pa njoftim paraprak, mund të ngarkojë interesin e kamatëvonesës në normën 200 pikë bazë mbi përqindjen e interesit në vit, siç përcaktohet në nenin 5.1 (*Interesi*) të kësaj Marrëveshjeje për periudhën që fillon në datën e pagesës dhe që përfundon në datën kur këto pagesa kreditohen në llogarinë e KfW-së të specifikuar në nenin 7.3 (*Numri i llogarisë, koha e kreditimit*) të kësaj Marrëveshjeje. Ky interes kamatëvonesë duhet të paguhet menjëherë, me kërkesën e parë të KfW-së.

7.6 *Kompensimi me pagesë të vetme.* KfW-ja, pa njoftim paraprak, mund të kërkojë kompensim me pagesë të vetme për shumat e vonuara të pagesës (me përjashtim të kësteve të shlyerjes dhe parapagimeve të përmendura në nenin 7.5 (*Interesi i kamatëvonesës*) të kësaj Marrëveshjeje) nga data e pagesës deri në datën e pagesës në vlerën 200 pikë bazë në vit mbi përqindjen fikse të interesit sipas nenit 5.1 (*Interesi*) të kësaj Marrëveshjeje. Kompensimi me shumë të vetme/fikse duhet të paguhet menjëherë me kërkesën e parë të KfW-së. Huamarrësi është i lirë të provojë se nuk ka ndodhur asnjë dëm ose se dëmet kanë qenë më të vogla sesa kompensimi me shumë të vetme.

7.7 *Kompensimi.* KfW-ja ka të drejtë të kompensojë pagesa kundrejt pagesave që duhet të kryhen sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje ose sipas marrëveshjeve të tjera të Huas të lidhura ndërmjet KfW-së dhe Huamarrësit.

7.8 *Llogaritjet e kryera nga KfW-ja.* Gabimet e dukshme të mungesave, vlerat e llogaritura nga KfW-ja dhe llogaritjet e kryera nga KfW-ja të shumave që duhen paguar në lidhje me këtë Marrëveshje Huaje, përbëjnë provë *prima-facie* (*Anscheinsbeweis*).

8. Garancia nga Republika Federale e Gjermanisë

KfW-ja do të ketë pretendime pagese sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje, të garantuara nga Republika Federale e Gjermanisë përpara disbursimit të parë.

9. Veprimet e kundërligjshme

Nëse, në ndonjë juridiksion të zbatueshëm, bëhet e paligjshme për KfW-në që të përmbushë ndonjë prej detyrimeve të saj siç parashikohet nga kjo Marrëveshje Huaje ose për të financuar ose mirëmbajtur Huan, me njoftimin e Huamarrësit nga KfW-ja:

a) angazhimi i KfW-së do të anulohet menjëherë; dhe

b) Huamarrësi do të shlyejë Huan plotësisht në datën e specifikuar nga KfW-ja në njoftimin e dërguar te Huamarrësi (e cila duhet të jetë jo më herët sesa dita e fundit e ndonjë periudhe të zbatueshme pas datës së duhur të pagesës, të lejueshme me ligj).

Për shmangien e dyshimit, çdo anulim i kësaj Marrëveshjeje do t'i nënshtrohet nenit 3.6 (*Tarifa e mosshfrytëzimit*) dhe çdo shlyerje e Huas sipas kësaj Marrëveshjeje përbën një parapagim dhe do t'i nënshtrohet dispozitave të përcaktuara në nenin 6.4 (c) (*Tarifa e parapagimit*) dhe d) (*Shumat e kërkueshme*).

10. Kostot dhe detyrimet publike

10.1 *Asnjë zbritje ose mbajtje në burim.* Huamarrësi do të kryejë të gjitha pagesat sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje pa asnjë zbritje për taksat, detyrimet e tjera publike ose kostot e tjera. Në rast se Huamarrësi është i detyruar me ligj ose për shkaqe të tjera që të bëjë ndonjë zbritje të tillë ose të mbajë shuma mbi pagesat, pagesat e kryera nga Huamarrësi do të rriten me shumën e tillë siç është e nevojshme për KfW-në, në mënyrë që të marrë të plotë shumën e kërkuar sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje pas zbritjes së taksat dhe detyrimeve.

10.2 *Kostot.* Huamarrësi do të mbulojë të gjitha kostot dhe shpenzimet që lindin në lidhje me disbursimin dhe shlyerjen e Huas, në mënyrë të veçantë kostot e dërgesave dhe transferimeve (duke përfshirë tarifën e konvertimit), si dhe të gjitha kostot dhe shpenzimet në lidhje me mirëmbajtjen ose zbatimin e kësaj Marrëveshjeje Huaje dhe të çdo dokumenti tjetër që lidhet me këtë Marrëveshje Huaje, si dhe të gjitha të drejtat që rrjedhin prej saj.

10.3 *Taksat dhe tarifën e tjera.* Huamarrësi do të mbulojë të gjitha taksat dhe detyrimet e tjera publike që shtohen jashtë Republikës Federale të Gjermanisë për sa i takon lidhjes dhe zbatimit të kësaj Marrëveshjeje Huaje. Nëse KfW-ja i kërkon paradhënie këto taksa ose detyrime, Huamarrësi do t'i transferojë pa vonesë, me kërkesë, në llogarinë e KfW-së të specifikuar në nenin 7.3 (*Numri i llogarisë, koha e kreditimit*) të kësaj Marrëveshjeje ose në llogari tjetër, siç specifikohet nga KfW-ja.

11. Detyrime të veçanta

11.1 *Zbatimi i Projektit dhe informacioni i veçantë.* Agjencia e Zbatimit të Projektit

a) do të përgatisë, zbatojë, operojë dhe mirëmbajë Projektin në përputhje me praktikën e qëndrueshme financiare dhe teknike, në përputhje me standardet mjedisore dhe sociale dhe kryesisht në përputhje me hartimin e Projektit të pranuar ndërmjet Agjencisë së Zbatimit të Projektit dhe KfW-së;

b) do t'ua caktojë përgatitjen dhe mbikëqyrjen e ndërtimit të Projektit inxhinierëve konsulentë ose konsulentëve të pavarur, të kualifikuar dhe zbatimin e Projektit firmave të kualifikuara;

c) do të pajtohet në çdo kohë me dispozitat e prokurimit të përcaktuara në Marrëveshjen e Veçantë, duke përfshirë planin përkatës të prokurimit;

d) do të mbajë libra dhe regjistra ose do të marrë masa për mbajtjen e librave dhe regjistrave që përcaktojnë qartë të gjitha kostot e mallrave dhe shërbimeve të nevojshme për Projektin dhe që identifikojnë qartë mallrat dhe shërbimet e financuara nga kjo Hua;

e) do t'i mundësojë në çdo kohë KfW-së dhe përfaqësuesve të saj që të inspektojnë ato libra dhe regjistra dhe të gjithë dokumentacionin tjetër që lidhet me zbatimin dhe funksionimin e Projektit, si dhe të vizitojnë Projektin dhe të gjitha instalimet e lidhura me të;

f) do t'i japë KfW-së të gjitha informacionet dhe të dhënat që lidhen me Projektin dhe progresin e tij të mëtejshëm, siç mund ta kërkojë KfW-ja;

g) menjëherë, me nismën e vet, do t'i përcjellë KfW-së çdo pyetje të marrë nga Agjencia e Zbatimit të Projektit nga OECD-ja ose anëtarët e tij sipas të ashtuquajturës "Marrëveshje për transparencën e kredive ODA të bashkuara" pas dhënies së kontratave për furnizimet dhe shërbimet që do të financohen nga Huaja dhe do të koordinojë përgjigjen ndaj këtyre pyetjeve me KfW-në.

11.2 *Detaje të zbatimit të Projektit.* Agjencia e Zbatimit të Projektit dhe KfW-ja do të përcaktojnë detajet e lidhura me nenin 11.1 (*Zbatimi i Projektit dhe informacioni i posaçëm*) të tij, duke nënshkruar Marrëveshjen e Veçantë, e cila do të siglohet si e lexuar dhe e pranuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë që përfaqëson Huamarrësin.

11.3 *Detyrimet lidhur me Projektin e Përbashkët.* Huamarrësi, përmes Ministrisë së Infrastrukturës dhe Energjisë dhe Agjencia e Zbatimit të Projektit:

a) do të sigurojnë financimin e plotë të Projektit dhe do t'i japin KfW-së, me kërkesën e tij, prova që tregojnë se janë mbuluar kostot që nuk janë paguar nga kjo Hua; dhe

b) menjëherë dhe me nismën e tij do të njoftojë KfW-në për ndonjë dhe të gjitha rrethanat që përjashtojnë ose rrezikojnë seriozisht zbatimin, funksionimin ose qëllimin e Projektit.

11.4 Detyrimet e Huamarrësit lidhur me Projektin. Huamarrësi, përmes Ministrisë së Infrastrukturës dhe Energjisë do të ndihmojë Agjencinë e Zbatimit të Projektit në përputhje me praktikën dhe qëndrueshme inxhinierike dhe financiare në zbatimin e Projektit dhe në përmbushjen e detyrimeve të Agjencisë së Zbatimit të Projektit sipas kësaj Marrëveshjeje dhe në veçanti, do t'i japë Agjencisë së Zbatimit të Projektit ndonjë dhe të gjitha lejet e nevojshme për zbatimin e Projektit.

11.5 Sipërmarrja e përputhshmërisë. Huamarrësi ndërmerr të përmbushë në çdo kohë detyrimet e përcaktuara në shtojcën 2a (*Zotimet e përputhshmërisë së Huamarrësit*). Agjencia e Zbatimit të Projektit ndërmerr të përmbushë në çdo kohë detyrimet e përcaktuara në shtojcën 2b (*Zotimet e përputhshmërisë të Agjencisë së Zbatimit të Projektit*).

11.6 Transporti i furnizimeve. Dispozitat e përcaktuara në Marrëveshjen Qeveritare, të cilat janë të njohura për Huamarrësin, do të zbatohen për transportin e furnizimeve që duhet të financohen nga Huaja.

11.7 Klasifikimi pari passu. Huamarrësi garanton dhe përfaqëson se detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje klasifikohen dhe do të përdoren minimalisht *pari passu* me të gjitha borxhet e jashtme të pasiguruara dhe jo të varura, dhe Huamarrësi do të garantojë në masën e lejuar me ligj që ky klasifikim të garantohet edhe për të gjitha detyrimet e ardhshme të pasiguruara dhe jo të varura. Në këtë Marrëveshje Huaje, "*Borxh i jashtëm*" nënkupton një detyrim të Huamarrësit, i cili:

- i. rregullohet nga një sistem ligji i ndryshëm nga ligji i Huamarrësit; ose
- ii. i pagueshëm në një valutë të ndryshme nga valuta e vendit të Huamarrësit; ose
- iii. i pagueshëm ndaj një personi të themeluar, me vendbanim, vendqëndrim ose me seli kryesore ose vend kryesor biznesi jashtë vendit të Huamarrësit.

11.8 Detyrimet. As Huamarrësi dhe as Agjencia e Zbatimit të Projektit nuk do të krijojnë dhe lejojnë ndonjë detyrim mbi sendet pasurore të Projektit pa pëlqimin paraprak të KfW-së. Në këtë Marrëveshje Huaje, "*Detyrim*" nënkupton çdo hipotekim, garanci, barrë, detyrim, caktim ose transferim nëpërmjet letrës me vlerë, hipotekimit ose interesit të garancisë dhe çdo marrëveshje ose masë tjetër, efekti i të cilit/të cilës është krijimi i një garancie ose ndonjë të drejte për t'i dhënë prioritet pagese në lidhje me çdo detyrim të ndonjë personi.

Ky detyrim nuk zbatohet:

a) për detyrimet ekzistuese ose tashmë të rëna dakord me nënshkrimin e kësaj Marrëveshjeje dhe të njoftuara KfW-së para nënshkrimit të Marrëveshjes;

b) për tarifën që lindi zakonisht gjatë kryerjes së rregullt të biznesit sipas rregullave ligjore ose rregullave të tjera të zakonshme kontraktuale për sigurimin e detyrimeve (me përjashtim të pasivëve/detyrimeve të Huas) ndaj furnizuesve ose ofruesve të tjerë të shërbimeve (për shembull mbajtja e të drejtave të zakonshme të titullit në industri dhe barrët ligjore); ose

c) për tarifën që kanë ekzistuar tashmë në kohën e blerjes së një aseti, me kusht që këto tarifa të hiqen brenda tre muajve pas blerjes/përvetësimit.

Nëse Huamarrësi, përmes Ministrisë së Infrastrukturës dhe Energjisë ose Agjencia e Zbatimit të Projektit i jep ndonjë pale të tretë garanci ose të drejta të tjera që i mundësojnë kësaj pale të tretë të kërkojë përmbushje preferenciale të pretendimeve kundër cilitdo prej sendeve pasurore/aseteve, pronave ose të ardhurave të Projektit, KfW-ja mund të kushtëzojë pëlqimin e saj ndaj Huamarrësit ose Agjencisë së Zbatimit të Projektit, duke i dhënë gjithashtu KfW-së garanci (shitesë) në të njëjtën masë që siguron në mënyrë të barabartë dhe proporcionale pretendimet e KfW-së ndaj Huamarrësit sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje.

11.9 Shitja e asetëve. Pa pëlqimin e KfW-së, as Huamarrësi dhe as Agjencia e Zbatimit të Projektit nuk do të shesin asete të Projektit.

12. Përfundimi i Marrëveshjes

12.1 *Arsyet e përfundimit.* KfW-ja mund të ushtrojë të drejtat e përcaktuara në nenin 12.2 (*Pasojat juridike të shfaqjes së një shkaku të përfundimit*) të kësaj Marrëveshjeje, nëse krijohet një rrethanë që përbën një arsye të rëndësishme (*Wichtiger Grund*). Këto përfshijnë, veçanërisht, rrethanat e mëposhtme:

- a) Huamarrësi nuk kryen detyrimet e pagesave ndaj KfW-së, kur është e kërkueshme;
- b) shkelen detyrimet e përcaktuara në këtë Marrëveshje Huaje ose në Marrëveshjen e Veçantë, si dhe në çdo marrëveshje tjetër shtesë ligjërish të detyrueshme për këtë Marrëveshje;
- c) kjo Marrëveshje ose ndonjë pjesë e saj nuk ka më efekt detyrues mbi Huamarrësin ose nuk mund të zbatohet më ndaj Huamarrësit;
- d) çdo deklaratë, konfirmim, informacion, përfaqësim ose garanci e konsideruar nga KfW-ja si thelbësore për dhënien dhe mirëmbajtjen e Huas, provohet të jetë e rremë, çorientuese ose e paplotë;
- e) ndodhin rrethana të tjera të jashtëzakonshme që vonojnë ose përjashtojnë kryerjen e detyrimeve sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje;
- f) Agjencia e Zbatimit të Projektit nuk mund të provojë që shumat e Huas janë përdorur për qëllimin e caktuar; ose
- g) Huamarrësi ndërpret pagesat e tij ndaj kreditorëve, është i falimentuar ose fillon negociatat me një ose më shumë kreditorë të Huamarrësit për një moratorium, heqje dorë nga borxhet e papaguara, shtyrje të pagesave ose ndërprerje të shërbimit të borxhit.

12.2 *Pasojat ligjore të shfaqjes së një shkaku të përfundimit.* Nëse një nga rastet e përmendura në nenin 12.1 (*Arsyet e përfundimit*) ka ndodhur, KfW-ja mund të pezullojë menjëherë disbursimet sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje. Nëse ky rast nuk zgjidhet brenda një periudhe prej pesë ditësh (në rastin e nenit 12.1 a) të kësaj Marrëveshjeje) ose në të gjitha rastet e tjera të nenit 12.1 (*Arsyet e përfundimit*) të kësaj Marrëveshjeje, brenda një periudhe kohore të përcaktuar nga KfW-ja, periudhë e cila, gjithsesi, do të jetë të paktën 30 ditë, KfW-ja mund të anulojë këtë Marrëveshje Huaje plotësisht ose pjesërisht, me pasojën që detyrimet e tij në bazë të kësaj Marrëveshjeje Huaje do të pushojnë dhe KfW-ja mund të kërkojë shlyerjen e menjëhershme të të gjithë ose një pjese të shumës së papaguar të Huas, së bashku me interesin e shtuar dhe shumat e mbetura që i detyrohet kësaj Marrëveshjeje Huaje. Nenet 7.5 (*Interesi i kamatëvonesës*) dhe 7.6 (*Kompensimi me pagesë të vetme*) të kësaj Marrëveshjeje zbatohen për shumat e përshpejtuara *mutatis mutandis*.

12.3 *Kompensimi për dëmet.* Nëse kjo Marrëveshje Huaje përfundon plotësisht ose pjesërisht, Huamarrësi do të paguajë tarifën e mosshfrytëzimit, në përputhje me nenin 3.6 (*Tarifa e mosshfrytëzimit*) dhe/ose pagesën e parapagimit, në përputhje me nenin 6.4 c) (*Tarifa e parapagimit*).

13. Përfaqësimi dhe deklaratat

13.1 *Përfaqësimi i Huamarrësit.* Ministri i Financave dhe Ekonomisë do të përfaqësojë Huamarrësin për zbatimin e kësaj Marrëveshjeje.

13.2 *Përfaqësimi Agjencisë së Zbatimit të Projektit.* Drejtori ekzekutiv i Agjencisë së Zbatimit të Projektit dhe personat e caktuar nga ai ose ajo për KfW-në dhe të autorizuar nga nënshkrimet model të vërtetuara nga ai ose ajo, do të përfaqësojë Agjencinë e Zbatimit të Projektit në zbatimin e këtij Projekti dhe kësaj Marrëveshjeje. Prokurat nuk do të skadojnë deri në marrjen nga ana e KfW-së të revokimit të tyre të shprehur nga përfaqësuesi i Huamarrësit i autorizuar në atë kohë.

13.3 *Adresat.* Deklaratat ose njoftimet në lidhje me këtë Marrëveshje Huaje bëhen me shkrim. Çdo njoftim duhet të dërgohet origjinal. Çdo dhe të gjitha deklaratat ose njoftimet e bëra në lidhje me këtë Marrëveshje duhet të dërgohen në adresat e mëposhtme:

Për KfW-në: KfW

Postfach 11 11 41

60046 Frankfurt am Main
Germany

Për Huamarrësin: Republika e Shqipërisë
Ministria e Financave dhe Ekonomisë
Bulevardi “Dëshmorët e Kombit”, nr. 3
Tiranë, Shqipëri

Për Agjencinë Zbatuese të Projektit: Korporata Elektroenergetike
Shqiptare (KESH)
Blloku Vasil Shanto
1001 Tiranë, Shqipëri

14. Publikimi dhe transferimi i informacionit lidhur me projektin

14.1 Publikimi i informacionit të lidhur me projektin nga KfW-ja. Për të përmbushur parimet e pranuar ndërkombëtarisht për arritjen e transparencës dhe efikasitetit maksimal në bashkëpunimin për zhvillim, KfW-ja publikon informacionin e përzgjedhur (duke përfshirë rezultatet e vlerësimit dhe kategorizimit mjedisor dhe social, si dhe raportet e vlerësimit *ex post* (pas Projektit) për Projektin dhe financimin e tij gjatë negociatave parakontraktuale, paralelisht me zbatimin e marrëveshjes/ve të lidhur/a me Projektin dhe në fazën paskontraktuale (në vijim e referuar si “*Periudha e plotë*”).

Informacioni publikohet rregullisht në faqen e internetit të Bankës për Zhvillim të KfW-së (<http://transparenz.kfw-entwicklungsbank.de/en>).

Publikimi i informacionit (qoftë nga KfW-ja apo palët e treta në përputhje me nenin 14.3 më poshtë (*Transferimi i informacionit në lidhje me projektin të palët e treta dhe publikimi nga ta*) më poshtë) për Projektin dhe mënyrën e tij të financimit nuk përfshin asnjë dokumentacion kontraktual ose informacion të hollësishëm sensitiv financiar apo të lidhur me biznesin rreth palëve të përfshira në Projekt ose në financimin e tij, të tillë si:

- a) informacion për të dhënat e brendshme financiare;
- b) strategjitë e biznesit
- c) udhëzime dhe raporte të brendshme të korporatës;
- d) të dhëna personale për personat fizikë;
- e) vlerësimi i brendshëm i KfW-së për gjendjen financiare të palëve.

14.2 Transferimi i informacionit në lidhje me projektin të palët e treta. KfW-ja e ndan informacionin e përzgjedhur për Projektin dhe mënyrën e tij të financimit gjatë periudhës së plotë me subjektet e përmendura më poshtë, veçanërisht për të garantuar ransparencë dhe efikasitet:

- a) filialet e KfW-së;
- b) Republikën Federale të Gjermanisë dhe organet, autoritetet, institucionet, agjencitë ose subjektet e saj kompetente;
- c) organizata të tjera zbatuese të përfshira në bashkëpunimin gjerman dypalësh për zhvillim, veçanërisht Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH Zusammenarbeit (GIZ) GmbH;
- d) organizata ndërkombëtare të përfshira në mbledhjen e të dhënave statistikore dhe anëtarët e tyre, veçanërisht Organizata për Bashkëpunim dhe Zhvillim Ekonomik (OECD) dhe anëtarët e saj;
- e) palët e kushteve të përgjithshme, të datës 7 nëntor 2006, të Fondit të Përbashkët Evropian për Ballkanin Perëndimor (“FPEBP”);
- f) Institucionet që administrojnë FPEBP-në;
- g) Bashkimi Evropian dhe institucionet e tij.

14.3 Transferimi i informacionit në lidhje me projektin të palët e treta dhe publikimi prej tyre.

Gjithashtu, Republika Federale e Gjermanisë i ka kërkuar KfW-së të ndajë informacionin e përzgjedhur për Projektin dhe mënyrën e tij të financimit gjatë Periudhës së Plotë me subjektet e mëposhtme që botojnë seksione të lidhura me qëllimin:

a) Republika Federale e Gjermanisë. Për qëllimet e iniciativës së transparencës të ndihmës ndërkombëtare (http://www.bmz.de/de/ministerium/zahlen_fakten/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/Transparenzstrategie/index.html);

b) Tregu dhe investimi gjerman (GTAI). për qëllimet e informacionit për tregun (<http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/welcome.html>);

c) OECD-ja, për qëllimet e raportimit të flukseve financiare në kuadrin e bashkëpunimit për zhvillim (<http://www.oecd.org/>);

d) Instituti Gjerman për Vlerësimin e Zhvillimit (DEVal) për qëllimet e vlerësimit të përgjithshëm të bashkëpunimit gjerman për zhvillim për të garantuar transparencë dhe efikasitet (<https://www.deval.org/en/>);

e) palët e kushteve të përgjithshme, datë 7 nëntor 2006, të Fondit të Përbashkët Evropian për Ballkanin Perëndimor ("FPEBP");

f) institucionet administruese të FPEBP-së;

g) Bashkimin Evropian dhe institucionet e tij.

14.4 Transferimi i informacionit në lidhje me projektin të palët e treta (përfshirë publikimin nga ta). KfW-ja rezervon më tej të drejtën për transferimin (duke përfshirë qëllimet e publikimit) e informacionit për Projektin dhe financimin e tij gjatë periudhës së plotë të palët e tjera të treta për të mbrojtur interesat e ligjshme.

Informacioni nuk transferohet nga KfW-ja të palët e tjera të treta, nëse interesat e ligjshme të Huamarrësit ose të Agjencisë së Zbatimit të Projektit në informacionin që nuk transferohet, i tejkalojnë interesat e KfW-së për transferimin e këtij informacioni. Interesat e ligjshme të Huamarrësit përfshijnë veçanërisht konfidencialitetin e informacionit sensitiv të përmendur në nenin 14.1, (*Publikimi i informacionit në lidhje me projektin nga KfW-ja*), i cili përjashtohet nga publikimi.

Gjithashtu, KfW-ja ka të drejtën t'iu transferojë informacion palëve të treta, nëse kjo është e nevojshme për shkak të kërkesave statutores ose rregullore ose për të ruajtur ose mbrojtur pretendimet ose të drejtat e tjera ligjore në proceset gjyqësore ose administrative.

15. Dispozita të përgjithshme

15.1 Ditë bankare. Kur bëhet referencë në këtë Marrëveshje Huaje për një "Ditë bankare", kjo nënkupton një ditë përveç një të shtune ose të diele kur bankat tregtare në Frankfurt am Main, Republika Federale e Gjermanisë, janë të hapura për biznes të përgjithshëm.

15.2 Vendi i kryerjes. Vendi i kryerjes së të gjitha detyrimeve sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje është Frankfurt am Main, Republika Federale e Gjermanisë.

15.3 Pavlefshmëria e pjesshme dhe boshllëqet ligjore. Nëse ndonjë dispozitë e kësaj Marrëveshjeje Huaje është ose bëhet e pavlefshme, ose nëse ka një boshllëk ligjor në cilindo nga dispozitat e kësaj Marrëveshjeje Huaje, kjo nuk do të ndikojë në vlefshmërinë e dispozitave të mbetura të saj. Palët e kësaj Marrëveshjeje Huaje do të zëvendësojnë çdo dispozitë të pavlefshme me një dispozitë ligjërish të vlefshme, e cila i afrohet sa më shumë frymës dhe qëllimit të dispozitës së pavlefshme. Palët do të mbushin çdo boshllëk ligjor në dispozitat me një dispozitë të vlefshme ligjore e cila i afrohet sa më shumë frymës dhe qëllimit të kësaj Marrëveshjeje Huaje.

15.4 Forma me shkrim. Çdo shtesë dhe ndryshim në këtë Marrëveshje Huaje duhet të jetë me shkrim. Palët mund të heqin dorë nga kërkesa për formën me shkrim vetëm me kërkesë me shkrim. Ministri i Financave dhe i Ekonomisë është i autorizuar të nënshkruajë çdo ndryshim i cili përpara se të nënshkruhet, duhet të miratohet nga Këshilli i Ministrave. Ndryshimet e kësaj Marrëveshjeje që

cenojnë vetëm periudhën e disponueshmërisë (neni 3.2) nuk kërkojnë miratim paraprak nga Këshilli i Ministrave

15.5 Caktimi. As Huamarrësi dhe as Agjencia e Zbatimit të Projektit nuk mund të caktojnë ose transferojnë, pengojnë ose hipotekojnë ndonjë pretendim nga kjo Marrëveshje Huaje.

15.6 Ligji i zbatueshëm. Kjo Marrëveshje rregullohet nga legjislacioni gjerman.

15.7 Afati i parashkrimit. Të gjitha pretendimet e KfW-së në bazë të kësaj Marrëveshjeje Huaje skadojnë pas pesë vitesh nga fundi i vitit kur është ngritur një kërkesë e tillë dhe kur KfW-ja është vënë në dijeni për rrethanat që përbëjnë një pretendim të tillë ose mund të ishte vënë në dijeni për to pa pakujdesi të rëndë

15.8 Heqja dorë nga imuniteti. Nëse dhe në masën që Huamarrësi mund të kërkojë, aktualisht ose në të ardhmen, në ndonjë juridiksion, imunitet për vete ose pasuritë e tij dhe në atë masë që një juridiksion i jep imunitet Huamarrësit dhe pasurive të tij nga padia, ekzekutimi, konfiskimi ose procesi tjetër ligjor, Huamarrësi në mënyrë të pakthyeshme bie dakord të heqë dorë nga ky imunitet për pretendime nga dhe në lidhje me këtë Marrëveshje Huaje, në masën më të plotë të lejuar nga ligjet e këtij juridiksioni.

Me anë të përjashtimit, Huamarrësi nuk heq dorë nga asnjë imunitet në lidhje me ekzekutimin e ndonjë vendimi arbitrar, në lidhje me:

i. “ambientet e misionit” të tashme ose të ardhme, sipas përkufizimit të Konventës së Vjenës për Marrëdhëniet Diplomatike, të nënshkruar më 1961, “ambientet konsullore” të tashme ose të ardhme të përkufizuara në Konventën e Vjenës për Marrëdhëniet Konsullore të nënshkruar më 1963 ose ndryshe të përdorura nga një diplomat ose mision diplomatik i Shqipërisë;

ii. një pasuri e paluajtshme që përfshihet në sferën e nenit 3, paragrafët 1–3 të ligjit shqiptar nr. 8743, datë 22.2.2001, “Mbi pasuritë e paluajtshme shtetërore”;

iii. çdo fond monetar dhe/ose shumë që është bërë tashmë e kërkueshme dhe e paguar në momentin e ekzekutimit për përmbushjen e detyrimeve të Republikës së Shqipërisë sipas të drejtës publike, traktateve, konventave dhe/ose marrëveshjeve ndërkombëtare të nënshkruara prej saj.

15.9 Mosmarrëveshjet ligjore

a) Arbitrazhi. Të gjitha mosmarrëveshjet që lindin nga ose në lidhje me këtë Marrëveshje Huaje do të zgjidhen ekskluzivisht dhe në formë përfundimtare nga një gjykatë arbitrazhi. Në këtë kuadër, do të zbatohen sa më poshtë:

i. Gjykata e arbitrazhit do të përbëhet nga një ose tre arbitra, të cilët do të emërohen dhe do të veprojnë në përputhje me Rregullat e Arbitrazhit të Dhomës Ndërkombëtare të Tregtisë (ICC), të zbatueshme herë pas here;

ii. Procedura e arbitrazhit do të kryhet në Frankfurt am Main. Gjuha e procedurës do të jetë gjuha angleze.

15.10 Hyrja në fuqi dhe efekt. Kjo Marrëveshje Huaje nuk do të hyjë në fuqi dhe efekt deri në datën kur KfW-ja të ketë marrë një njoftim me shkrim nga Huamarrësi se procedurat e brendshme ligjore që duhet të përmbushen nga Huamarrësi, kanë përfunduar.

Nëse Marrëveshja e Huas nuk ka hyrë në fuqi brenda gjashtë muajve pas nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje Huaje, ose në ndonjë afat tjetër siç mund të bihet dakord nga KfW-ja, kjo e fundit, nga ajo datë deri në datën e hyrjes në fuqi, do të ketë të drejtë të tërhiqet në mënyrë të njëanshme nga Marrëveshja e Huas dhe në këtë mënyrë të ndërpresë procesin e saj të mbetur pezull, duke i dërguar njoftim me shkrim Huamarrësit.

Hartuar në 3 (tri) origjinale në gjuhën angleze.

Frankfurt am Main, _____ Tiranë, 23.12.2021

KfW

Republika e Shqipërisë

Përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë

Emri: Brit Horschke
Funksioni: Drejtor i Zyrës Rajonale
të KfW-së në Shqipëri

Emri: Delina Ibrahim
Funksioni: Ministër i Financave dhe Ekonomisë

Emri: Sarah Bongarel
Funksioni: Menaxher Portofoli

Korporata Elektroenergjetike Shqiptare (KESH)

Emri: Ergys Verdho
Funksioni: Administrator KESH sh.a.

SHTOJCA 1 SKEDULI I DISBURSIMIT

Skeduli i disbursimit në mënyrën më të shpejtë të mundshme

Deri në fund të çdo periudhe disbursimi (“Data e hyrjes në fuqi e mbarimit të periudhës”, në përputhje me listën e mëposhtme) Huamarrësi mund të kërkojë disbursime vetëm deri në një nivel që nuk tejkalon shumën kumulative të disbursimeve të specifikuar në tabelën e mëposhtme.

Periudha	Data e hyrjes në fuqi e fillimit të periudhës (përfshirë)	Data e hyrjes në fuqi e mbarimit të periudhës (me përjashtim të)	Shuma maksimale që mund të disbursohet deri në fund të periudhës (kumulative) (të gjitha shifrat në euro)
1	1 janar 2022	1 korrik 2022	200,000.00
2	1 korrik 2022	1 janar 2023	250,000.00
3	1 janar 2023	1 korrik 2023	300,000.00
4	1 korrik 2023	1 janar 2024	8,300,000.00
5	1 janar 2024	1 korrik 2024	12,300,000.00
6	1 korrik 2024	1 janar 2025	15,300,000.00
7	1 janar 2025	1 korrik 2025	19,300,000.00
8	1 korrik 2025	1 janar 2026	22,300,000.00
9	1 janar 2026	31 dhjetor 2027	40,000,000.00

SHTOJCA 2a ZOTIMET E PËRPUTHSHMËRISË TË HUAMARRËSIT

1. PËRKUFIZIME

Praktikë shtrënguese: dëmtimi apo lëndimi ose kërcënimi për të dëmtuar apo lënduar, drejtpërdrejt ose tërthorazi, një person apo pronë të ndonjë personi për të ndikuar në mënyrë të papërshtatshme mbi veprimet e një personi;

Praktikë e fshehtë: është një marrëveshje midis dy apo më shumë personave, me qëllim arritjen e një synimi të papërshtatshëm, duke përfshirë ndikimin e papërshtatshëm në veprimet e një personi tjetër;

Praktikë korruptive: premtimi, ofrimi, dhënia, kryerja, insistimi për të dhënë, marrja, pranimi ose kërkimi, qoftë drejtpërdrejt ose tërthorazi, i ndonjë pagese të jashtëligjshme ose avantazhi të papërshtatshëm të çfarëdolloj natyre, për apo nga çdo person, me qëllim ndikimin në veprimet e një personi apo pengimin e atij personi për të vepruar.

Praktikë mashtruese: nënkupton çdo veprim ose mosveprim, duke përfshirë një keqpërfaqësim që çorienton ose synon të çorientojë, qoftë me ose pa dashje, një person me qëllim marrjen e një përfitimi financiar ose shmangien e një detyrimi;

Praktikë penguese: i) shkatërrimi, falsifikimi, ndryshimi ose fshehja e qëllimshme e provave materiale hetimore ose dhënia e dëshmimeve të rreme për hetuesit, për të penguar materialisht një hetim zyrtar mbi dyshimet e një praktike korruptive, praktike mashtruese, praktike shtrënguese, praktike të fshehtë ose kërcënim, ngacmimi apo frikësimi të një personi për të mos e lejuar atë që të tregojë gjithçka për çështje që lidhen me hetimin, ose nga kryerja e hetimit; ose ii) çdo akt që synon të pengojë materialisht ushtrimin e aksesit të KfW-së në informacionin e kërkuar kontraktualisht lidhur me një hetim zyrtar mbi dyshimet e një praktike korruptive, praktike mashtruese, praktike shtrënguese ose praktike të fshehtë.

Person: një person fizik, person juridik, partneritet apo shoqatë e pathemeluar në formën e korporatës.

Praktikë e sanksionueshme: çdo praktikë shtrënguese, praktikë e fshehtë, praktikë korruptive, praktike mashtruese, ose praktike penguese (sipas kushteve të përcaktuara në këtë Marrëveshje), që: i) është e paligjshme sipas legjislacionit gjerman ose ligjeve të tjera të zbatueshme; dhe që ii) ka ose mund të ketë efekt material ligjor ose reputacional mbi këtë Marrëveshje ndërmjet Huamarrësit dhe KfW-së apo zbatimin e saj.

Sanksione: sanksionet, ligjet, rregulloret, embargot apo masat shtrënguese ekonomike, financiare ose tregtare, të administruara, miratuara apo zbatuara nga organi sanksionues.

Organ sanksionues: Këshilli i Sigurimit i Organizatës së Kombeve të Bashkuara, Bashkimi Evropian ose Republika Federale e Gjermanisë.

Listë e sanksioneve: çdo listë e personave, grupeve apo subjekteve të përcaktuara në mënyrë specifike që u nënshtrohen sanksioneve, e lëshuar nga ndonjë organ sanksionues.

2. SIPËRMARRJA LIDHUR ME INFORMACIONIN

Huamarrësi, përmes Ministrisë së Infrastrukturës dhe Energjisë

a) i vë në dispozicion KfW-së menjëherë, sipas kërkesës së kësaj të fundit, të gjithë informacionin përkatës që lidhet me “njohjen e klientit” apo informacione të ngjashme për Huamarrësin që KfW-ja mund të kërkojë;

b) i ofron KfW-së menjëherë, sipas kërkesës, të gjithë informacionin dhe dokumentet e lidhura me Projektin, të Huamarrësit dhe palëve të tij (nën)kontraktuese dhe palëve të tjera përkatëse, tek të cilat KfW-ja bazohet për të përmbushur detyrimet e saj për parandalimin e praktikave të sanksionueshme, pastrimin e parave, ose financimin e terrorizmit, si dhe për monitorimin e vazhdueshëm të marrëdhënies së biznesit me Huamarrësin që është e nevojshme për këtë qëllim;

c) informon KfW-në menjëherë dhe me pëlqimin e tij, sapo merr dijeni apo dyshon për ndonjë praktikë të sanksionueshme, akt pastrimi parash dhe/ose financim terrorizmi të lidhur me Projektin;

d) i jep KfW-së çdo dhe të gjitha informacionet dhe raportet mbi Projektin dhe ecurinë e tyre të mëtejshme, siç KfW-ja mund të kërkojë, për qëllimet e kësaj shtojce; dhe

e) i mundëson KfW-së dhe agjentëve të saj, në çdo kohë, inspektimin e të gjithë dokumentacionit tjetër të Huamarrësit dhe palëve të tij (nën)kontraktuese apo palëve të tjera të lidhura me të mbi Projektin dhe kryerjen e vizitave në Projekt dhe në të gjitha instalimet përkatëse, për qëllimet e kësaj shtojce.

3. PËRFAQËSIMI DHE GARANCIA

Për sa i përket legjislacionit gjerman apo legjislacionit të vendit të Huamarrësit, ky i fundit shprehet se asnjë prej personave që vepron në emër të Huamarrësit për projektin, nuk ka kryer ose nuk është angazhuar në praktikë të sanksionueshme, pastrim parash apo financim terrorizmi.

Përfaqësimi dhe garancia e përcaktuar në këtë nen jepen për herë të parë me zbatimin e kësaj Marrëveshjeje. Ato do të konsiderohen të përsëritura me çdo tërheqje të Huas dhe në çdo datë të pagesës së interesit, duke iu referuar rrethanave mbizotëruese në atë datë.

4. SIPËRMARRJET POZITIVE

Huamarrësi ndërmerr të bashkëpunojë plotësisht me KfW-në dhe agjentët e saj sapo Huamarrësi apo KfW-ja të marrë dënim apo të dyshojë për ndonjë praktikë të sanksionueshme, akt pastrimi parash, apo financim terrorizmi, për të përcaktuar nëse ka ndodhur ky incident përputhshmërie. Në veçanti, Huamarrësi i përgjigjet menjëherë dhe në detaje të arsyeshme çdo njoftimi të KfW-së dhe ofron mbështetje dokumentuese për këtë përgjigje, me kërkesë të KfW-së.

5. SIPËRMARRJET NEGATIVE

Huamarrësi nuk lidh transaksione apo nuk angazhohet në veprimtari të tjera lidhur me Projektin që përbëjnë shkelje të sanksioneve.

SHTOJCA 2b

ZOTIMET E PËRPUTHSHMËRISË TË AGJENCISË SË ZBATIMIT TË PROJEKTTIT

1. PËRKUFIZIMET

Praktikë shtrënguese: dëmtimi apo lëndimi ose kërcënimi për të dëmtuar apo lënduar, drejtpërdrejt ose tërthorazi, ndonjë person apo pronë të personit për të ndikuar në mënyrë të papërshtatshme në veprimet e një personi;

Praktikë e fshehtë: një marrëveshje midis dy apo më shumë personave, me qëllim arritjen e një synimi të papërshtatshëm, duke përfshirë ndikimin e papërshtatshëm në veprimet e një personi tjetër;

Praktikë korruptive: premtimi, ofrimi, dhënia, kryerja, insistimi për të dhënë, marrja, pranimi ose kërkimi, drejtpërdrejt ose tërthorazi, i ndonjë pagese të jashtëligjshme ose avantazhi të papërshtatshëm të çfarëdolloj natyre, për apo nga ndonjë person, me qëllim ndikimin në veprimet e një personi apo pengimin e ndonjë personi për të vepruar.

Kategoritë e përcaktuara të veprave penale: kategoritë e mëposhtme të veprave penale, të përcaktuara sipas rekomandimeve të FATF-së dhe shënimit përkatës interpretues: pjesëmarrja në një grup kriminal të organizuar dhe shantazhim; terrorizmi, duke përfshirë financimin e terrorizmit; trafikimi i qenieve njerëzore dhe kontrabandimi i emigrantëve; shfrytëzimi seksual, duke përfshirë shfrytëzimin seksual të fëmijëve; trafikimi i paligjshëm i lëndëve narkotike dhe substancave psikotrope; trafikimi i paligjshëm i armëve; trafikimi i paligjshëm i mallrave të vjedhur dhe mallrave të tjerë; korrupsioni dhe mitëmarrja/mitëdhënia; mashtrimi; falsifikimi i monedhës; falsifikimi dhe pirateria e produkteve; krimi mjedisor; vrasja, lëndimi i rëndë trupor; rrëmbimi; mbajtja e paligjshme me forcë dhe pengmarrja; grabitja ose vjedhja; kontrabandimi (duke përfshirë edhe në lidhje me taksat dhe tarifatat doganore dhe akcizat); krimet tatimore (të lidhura me taksat direkte dhe të tërthorta); zhvatja; falsifikimi, pirateria; manipulimi i tregut dhe tregtimi i brendshëm.

Rekomandimet e FATF-së: rekomandime të tilla që përcaktohen herë pas here nga Task-Forca e Veprimit Financiar (FATF). FATF-i është organi ndërqeveritar, qëllimi i të cilës është hartimi dhe nxitja e politikave kombëtare dhe ndërkombëtare për luftën kundër pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit.

Praktikë mashtruese: nënkupton çdo veprim ose mosveprim, duke përfshirë një keqinterpretim që me qëllim ose nga pakujdesia çorienton ose synon të çorientojë një palë në kuadrin e nxjerrjes së një përfitimi financiar ose shmangies së një detyrimi;

Origjinë e paligjshme: origjina e fondeve të përftuara me anë të:

- a) ndonjë veprë penale të listuar në kategoritë e caktuara të veprave penale;
- b) ndonjë praktike korruptive;
- c) ndonjë praktike mashtruese; ose
- d) pastrimit të parave.

Praktikë penguese: i) shkatërrimi, falsifikimi, ndryshimi ose fshehja e qëllimshme e materialit të provave për hetimin ose dhënia e deklaratave të rreme hetuesve, në mënyrë që të pengohet materialisht një hetim zyrtar për dyshimet për një praktikë korruptive, mashtruese, shtrënguese ose të fshehtë, ose kërcënimi, ngacmimi apo frikësimi i ndonjë pale për ta parandaluar atë nga zbulimi i njohurive të saj për çështje që lidhen me hetimin apo ndjekjen e hetimit' ose ii) çdo veprim i synuar për të penguar materialisht ushtrimin e aksesit të KfW-së në informacionin e kërkuar kontraktualisht në lidhje me një hetim zyrtar për dyshimet e një praktike korruptive, mashtruese, shtrënguese ose të fshehtë.

Person: çdo person fizik, person juridik, partneritet ose shoqatë e pathemeluar.

Praktikë e sanksionueshme: çdo praktikë shtrënguese, praktikë e fshehtë, praktikë korruptive, praktikë mashtruese ose praktikë penguese (sipas kushteve të përcaktuara në këtë Marrëveshje) që: i) është e paligjshme sipas legjislacionit gjerman ose legjislacioni tjetër të zbatueshëm; dhe që ii) ka ose mund të ketë efekt material ligjor ose reputacional mbi këtë Marrëveshje ndërmjet Agjencisë së Zbatimit të Projektit dhe KfW-së apo zbatimin e saj.

Sanksionet: sanksionet, ligjet, rregulloret, embargot apo masat shtrënguese ekonomike, financiare ose tregtare, të administruara, miratuara apo zbatuara nga ndonjë organ sanksionues.

Organ sanksionues: Këshilli i Sigurimit i Organizatës së Kombeve të Bashkuara, Bashkimi Evropian dhe Republika Federale e Gjermanisë.

Listë e sanksioneve: çdo listë e personave, grupeve apo subjekteve të përcaktuara në mënyrë specifike që u nënshtrohen sanksioneve, e lëshuar nga ndonjë organ sanksionues.

2. SIPËRMARRJA NË LIDHJE ME INFORMACIONIN

Agjencia e Zbatimit të Projektit:

a) i vë në dispozicion KfW-së menjëherë, sipas kërkesës së kësaj të fundit, të gjithë informacionin përkatës që lidhet me “njohjen e klientit” apo informacione të ngjashme për Agjencinë e Zbatimit të Projektit dhe të ndonjë (në mënyrë të drejtpërdrejtë dhe/ose të tërthortë) aksioneri, filiali dhe/ose bashkëpunëtori tjetër të tij (nëse ka);

b) i ofron KfW-së menjëherë, sipas kërkesës, të gjithë informacionin dhe dokumentet e lidhura me Projektin, të Agjencisë së Zbatimit të Projektit dhe palëve të saj (nën)kontraktuese dhe palëve të tjera përkatëse, tek të cilat KfW-ja bazohet për të përmbushur detyrimet e saj për parandalimin e praktikave të sanksionueshme, pastrimit të parave ose financimin e terrorizmit, si dhe për monitorimin e vazhdueshëm të marrëdhënies së biznesit me Agjencinë e Zbatimit të Projektit që është e nevojshme për këtë qëllim;

c) informon KfW-në menjëherë dhe me pëlqimin e saj, sapo merr dijeni apo dyshon për ndonjë praktikë të sanksionueshme, akt pastrimi parash dhe/ose financim terrorizmi nga Agjencia e Zbatimit të Projektit, anëtarët e organeve të saj të menaxhimit, organeve të tjera qeverisëse apo aksionerëve të saj;

d) i jep KfW-së çdo dhe të gjitha informacionet dhe raportet për Projektin dhe ecurinë e tij të mëtejshme, sipas kërkesës së KfW-së, për qëllimet e kësaj shtojce;

e) i mundëson KfW-së dhe agjentëve të saj inspektimin në çdo kohë të të gjithë dokumentacionit tjetër të lidhur me Projektin, të Agjencisë së Zbatimit të Projektit dhe palëve të saj (nën)kontraktuese apo palëve të tjera të lidhura me të dhe kryerjen e vizitave në Projekt dhe në të gjitha instalimet përkatëse, për qëllimet e kësaj shtojce;

f) informon KfW-në menjëherë dhe me pëlqimin e saj për çdo rast që mund të sjellë klasifikimin ekzistues ose të mundshëm të Agjencisë së Zbatimit të Projektit, anëtarëve të organeve të saj të menaxhimit ose organeve të tjera qeverisëse apo aksionerëve të saj, si shtetas me emërtim të veçantë, ose personave apo subjekteve të bllokuar, të renditur në ndonjë lloj liste sanksionesh.

3. PËRFAQËSIMET DHE GARANCITË

3.1 Për sa i përket legjislacionit gjerman ose vendit të themelimit të Agjencisë së Zbatimit të Projektit, kjo e fundit përfaqëson dhe garanton se janë të vërteta dhe të sakta sa më poshtë:

a) në zbatimin e kësaj Marrëveshjeje Huaje, Agjencia e Zbatimit të Projektit vepron në emrin e saj dhe për llogari të vet;

b) në dijeni të saj dhe vetëm në lidhje me aksionerët që njihen nga Agjencia e Zbatimit të Projektit sipas rregulloreve të zbatueshme të bursës, as kapitali i Agjencisë së Zbatimit të Projektit, as fondet e investuara në Projekt nuk kanë burim të paligjshëm;

c) Agjencia e Zbatimit të Projektit, bashkëpunëtorët, filialet apo asnjë person tjetër që vepron në emër të saj nuk ka kryer apo nuk është angazhuar në praktikë të sanksionueshme, pastrim parash apo financim terrorizmi;

d) Agjencia e Zbatimit të Projektit nuk: i) ka lidhur ndonjë marrëdhënie biznesi me shtetas me emërtim të veçantë apo persona dhe subjekte të bllokuar të renditur në ndonjë lloj liste sanksionesh; ose nuk ii) është angazhuar në veprimtari të tjera që përbëjnë shkelje të sanksioneve.

3.2 Përfaqësimet dhe garancitë e përcaktuara në këtë nen jepen për herë të parë me zbatimin e kësaj Marrëveshjeje. Ato konsiderohen të përsëritura me çdo tërheqje Huaje dhe në çdo datë të pagesës së interesit, duke iu referuar rrethanave mbizotëruese në atë datë.

4. SIPËRMARRJET POZITIVE

Agjencia e Zbatimit të Projektit ndërmerr të:

a) përmbushë plotësisht standardet kundër pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit, në përputhje me rekomandimet e FATF-së dhe të zbatojë, respektojë dhe përmirësojë, nëse është e nevojshme, standardet dhe udhëzimet e brendshme (duke përfshirë pa kufizim, në lidhje me përmbushjen e detyrimeve ndaj klientit), të nevojshme për shmangien e praktikave të sanksionueshme, akteve të pastrimit të parave ose financimit të terrorizmit dhe

b) sapo Agjencia e Zbatimit të Projektit ose KfW-ja të marrë dijeni apo të dyshojë për ndonjë praktikë të sanksionueshme, akt pastrimi parash apo financim terrorizmi, bashkëpunon plotësisht me KfW-në dhe agjentët e saj, për të përcaktuar nëse ka ndodhur ky incident përputhshmërie. Agjencia e Zbatimit të Projektit i përgjigjet menjëherë dhe me detaje të arsyeshme çdo njoftimi të KfW-së dhe ofron mbështetje dokumentuese për këtë përgjigje, me kërkesë të KfW-së.

5. SIPËRMARRJET NEGATIVE

Agjencia e Zbatimit të Projektit ndërmerr të:

a) sigurojë se kapitali apo fondet e tjera që investon nuk kanë burim të paligjshëm;

b) sigurojë se biznesi i saj nuk shkakton praktikë të sanksionueshme, pastrim parash apo financim terrorizmi; dhe

c) mos lidhë apo të mos vijojë asnjë marrëdhënie biznesi me shtetas me emërtim të veçantë, persona ose subjekte të bllokuar, të renditur në ndonjë listë sanksionesh ose të mos angazhohet në veprimtari të tjera që përbëjnë shkelje të sanksioneve.